

(неофициальный перевод)

Пресс-конференция Премьер-министра Японии АБЭ Синдзо в
связи с новой коронавирусной инфекцией
4 мая 2020 года

(Вступительное слово)

С момента объявления режима чрезвычайной ситуации прошел почти 1 месяц. Ставилось целью сокращение контактов между людьми по меньшей мере на 70% и максимально, по возможности, на 80%. Для достижения этой цели граждане приложили огромные усилия, такие как проведение как можно больше времени дома. В результате, число заражённых за сутки по всей стране, увеличивавшееся временно почти до 700 человек, в настоящее время сократилось на одну треть до примерно 200 человек. Это означает, что мы устойчиво продвигаемся к выходу из ситуации. Кроме того, показатель фактического воспроизведения вируса, который отражает число людей, заразившихся от одного инфицированного, за последнее время не превышает 1.

В начале апреля, когда было объявлен режим ЧС, делались и такие пессимистичные прогнозы ситуации через 1 месяц, как вспышка инфекции, подобная США и странам Европы. Однако, действия граждан определенно меняют наше будущее. В Японии, несмотря на объявление режима ЧС, невозможно, как в США и странах Европы, принудительно ограничивать выходы на улицу путем штрафов. Тем не менее, мы смогли избежать распространения инфекции и направить ее в сторону сокращения. Это является результатом максимальных усилий всех граждан, основанных на твердой решимости. Я искренне благодарю всех граждан, которых оказали содействие.

С другой стороны, я должен честно сообщить вам о том, что такие усилия нужно будет и в дальнейшем прилагать еще некоторое время. В настоящий момент еще нельзя сказать, что сокращение числа инфицированных достигло достаточного уровня. Около 10 000 человек по всей стране до сих пор лечатся в больницах и других

учреждениях. Число пациентов, проходящих лечение с использованием аппаратов ИВЛ, утроилось за последний месяц. Принимая во внимание то, что на выздоровление таких тяжело больных пациентов требуется длительное время, тот факт, что работники сферы медицинского обслуживания находятся в тяжелой ситуации, не меняется. До настоящего времени более 500 человек погибли в результате инфекционного заболевания. Я выражаю искренние соболезнования в связи с их смертью.

Чтобы спасти как можно больше жизней, необходимо и в дальнейшем сосредотачивать медицинские ресурсы на лечении тяжелобольных. Мы должны еще более сократить число новых случаев инфицирования за сутки. Хотя в настоящий момент ежедневно по всей стране более 100 человек выписываются из больниц и выздоравливают, необходимо и в дальнейшем сокращать число новых случаев инфицирования до уровня ниже количества ежедневных выздоровлений.

В этой связи я прошу граждан 13 префектур, в которых много инфицированных и требуются особые меры предосторожности, о неизменном содействии для сокращения контактов между людьми максимально, по возможности на 80%. В Токио даже в мае выявляется в среднем более 100 инфицированных за сутки. Я прошу граждан не быть расслабленными для того, чтобы приложенные до сих пор усилия не пропали зря.

Кроме того, для предотвращения распространения инфекции на другие регионы необходимо избегать действий, которые могли бы привести к потоку людей в регионы. Для принятия мер в этом направлении, мы решили продлить срок действия режима ЧС по всей стране. Считается, что стационарное лечение в среднем длится 2-3 недели. Сдерживая число новых инфицированных на низком уровне, мы будем работать в направлении выписки зараженных до этого времени пациентов. Мы определили, что при таком подходе потребуется около 1 месяца на то, чтобы улучшить напряженную ситуацию в медицинских учреждениях на местах.

Сегодня, с согласия экспертов Консультативной комиссии и, в том числе, ее председателя доктора ОМИ на данный подход, мы решили продлить режим ЧС на весь этот месяц и до его конца. Но, через 10

дней, 14 мая, мы намерены попросить экспертов вновь оценить ситуацию на тот момент. При этом мы попросим экспертов подробно проанализировать тенденции числа инфицированных по регионам, степень напряжённости в системе медицинского обслуживания и другие факторы. Если эксперты сочтут это возможным, мы отменим режим ЧС, не дожидаясь конца её срока.

Я приношу гражданам свои извинения за то, что мы не смогли снять режим ЧС за 1 месяц, как первоначально планировалось.

В условиях затяжного воздействия инфекционного заболевания операторы малого, среднего и мелкомасштабного бизнеса, которые обеспечивают 70% занятости в Японии, в настоящее время оказываются в беспрецедентно тяжелых условиях ведения бизнеса, таких как падение выручки до нулевой отметки в связи с приостановкой хозяйственной деятельности и другими причинами. Мы остро осознаем трудность их ситуации. Больно осознавать, что в таких условиях мы вынуждены принять решение о продлении режима ЧС еще на 1 месяц.

Мы намерены как можно скорее произвести наличные выплаты средств с неограниченными направлениями использования гражданам, испытывающим большие трудности в уплате уже по завтрашним счетам. 1 мая мы начали принимать заявки на получение субсидий для продолжения бизнеса на максимальную сумму до 2 млн. иен, и самые первые выплаты начнутся 8 числа. Станет возможным получение фактически беспроцентного необеспеченного финансирования на сумму до 30 млн. иен с отсрочкой возврата долга на 5 лет не только в Японской финансовой корпорации и банке Сёко Тюкин, но и в региональных банках, банках синкин и кредитных кооперативах. Мы предоставим отсрочку по уплате налогов и взносов социального страхования. Мы хотим, чтобы операторы, используя эти меры поддержки, смогли так или иначе пережить эту чрезвычайную ситуацию. Мы твердо намерены защитить бизнес и занятость и приложим все усилия правительства для оказания оперативной помощи в срочном порядке. Кроме того, что касается также уменьшения нагрузки по арендной плате операторов ресторанного бизнеса, дальнейшего расширения субсидий на регулирование найма и помощи подрабатывающим

студентам, находящимся в тяжелых условиях, мы немедленно введем дополнительные меры на основе обсуждений в правящей партии.

Более того, я думаю, что бизнес-операторы больше всего ожидают полного возобновления хозяйственной деятельности. Для этого мы должны добиться прекращения текущего распространения инфекции в течение этого месяца. Май – это месяц для этого и период подготовки к следующему этапу. Я прошу вашего понимания и сотрудничества.

Предотвращение распространения инфекции является абсолютной предпосылкой для защиты нашей жизни. Пока не созданы эффективные методы лечения и вакцины, мы должны продолжать меры предотвращения инфекции. В этом смысле мы должны быть готовы к определённому долгосрочной борьбе. Однако, если продолжится настоящая ситуация, в которой социально-экономическая деятельность строго ограничена, наша жизнедеятельность как таковая зайдет в тупик. Именно для защиты нашей жизни мы должны как можно скорее создать новые условия повседневной жизни в период коронавируса. Мы намерены вместе с вами продвигаться вперед шаг за шагом к обычной работе, повседневной жизни и к выходу, находящемуся в конце чрезвычайной ситуации, предполагая при этом существование вируса. С этой точки зрения, сегодня эксперты представили основные моменты, которые следует учитывать в повседневной жизни. Мы должны максимально избегать во всех аспектах повседневной жизни трех «тесных» факторов, таких как тесные пространства, тесные скопления людей и тесные контакты. Мы должны вернуться к повседневной жизни, учитывая особенности этого вируса и правильно его опасаясь. Руководством для этого послужит новый стиль повседневной жизни, разработанный экспертами.

Детям приходится многое терпеть: занятия в школах приостановлены на долгое время, невозможно встречаться с друзьями и в достаточной мере играть на улице. Я искренне их благодарю. Огромное бремя возлагается также на родителей и других членов семьи. На прошлой неделе Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий представило

новые руководящие принципы, включающие посещение школ по скользящему графику. Школьная жизнь детей будет хоть и поэтапно, но будет восстановлена. Мы будем содействовать усилиям по созданию новых повседневных условий школьной жизни.

Мы создадим новые нормальные условия и для экономической деятельности. Мы просим возобновлять деятельность различных торговых заведений, ресторанов и культурных учреждений, а также проведение мероприятий в сравнительно мелких масштабах с учетом нового стиля жизни, и приняв достаточные меры профилактики инфекции, такие как соблюдение дистанции между людьми. В течение следующих 2 недель с целью реализации возобновления хозяйственной деятельности мы при содействии экспертов намерены сформулировать более подробные руководящие принципы для каждой отрасли по мерам предотвращения распространения инфекции. Тем не менее, я скорее всего попрошу и в дальнейшем воздерживаться от посещения мест, где до настоящего времени были установлены групповые инфекции, таких как рестораны, расположенные в районах ночных развлечений, где персонал развлекает посетителей, и клубов с живой музыкой, в которых 3 «тесных» фактора возникают одновременно в значительной степени.

С другой стороны, нет ничего плохого в том, чтобы выходить на улицу. Принимая меры предосторожности, такие как держаться на достаточном расстоянии от других и надевать маску, можно выходить на улицу. Мы вернемся к такой повседневной жизни, основываясь на рекомендациях экспертов.

Еще раз повторю, что выходить на улицу само по себе не является проблемой. Мы вместе с гражданами создадим новый повседневный образ жизни, основанный на избегании 3 «тесных» факторов. Май будет месяцем для движения вперед в направлении выхода из сложившейся ситуации. В тоже время, мы будем тщательно готовиться к следующей возможной волне инфекции. Май – это также месяц для укрепления мер предосторожности.

Мы и в дальнейшем будем укреплять систему тестирования за счет таких мер, как оснащение центров ПЦР при содействии медицинских ассоциаций по всей стране. Мы будем прилагать дальнейшие усилия

для уменьшения нагрузки на центры здравоохранения, служащие опорой для проведения мер борьбы с инфекцией в регионах, а также для укрепления системы. Мы будем поддерживать создание систем по каждому органу местного управления для обеспечения беспрепятственного надлежащего реагирования в соответствии с симптомами заболевания, такого как лечение в гостиницах и госпитализация, в отношении лиц с выявленной инфекцией. Мы также будем и в дальнейшем укреплять увеличение объемов национального производства и импорта медицинских халатов, высококачественных масок и другого медицинского защитного оборудования. Кроме того, мы будем и далее укреплять мероприятия по прямым государственным поставкам в медицинские учреждения, работающие на передовой линии борьбы с инфекцией. Мы также должны еще более усилить меры профилактики инфекций в учреждениях по уходу за больными и престарелыми и других подобных учреждениях. Более того, за этот месяц мы резко ускорим усилия по созданию эффективных лечебных препаратов и методов.

В США было одобрено применение Ремдесивира, по которому Япония и США проводили совместным клинические исследования. Сегодня была подана заявка, требующая специального одобрения его использования и в Японии. Мы будем быстро продвигать процедуры одобрения. Также, что касается Авигана, разработанного в Японии, то он уже назначался в почти 3 000 случаях и его клинические исследования устойчиво продвигаются. Если его эффективность подтвердится с учетом этих данных, мы надеемся предоставить фармацевтическое одобрение для того, чтобы его можно было употреблять по рецепту врача. Мы намерены стремиться к его одобрению в течение этого месяца. Мы должны воспользоваться всеми возможными средствами для укрепления надежной обороны на случай следующей волны инфекции. Мы считаем необходимым этот месяц использовать в этих целях.

Жизнь в страхе перед инфекцией в условиях различных ограничений действий заставляет вас напрягаться. Чувствовать сильный страх в отношении невидимого вируса. Я чувствую то же самое, что и вы. Но я сильно опасаюсь того, что такие беспокойства приведут к дискриминации в отношении других людей и действиям,

отвергающим других. Вполне возможно, что такие реакции принесут даже более негативные последствия для нашего общества, чем сам вирус. Каждый из нас подвержен риску заражения. Я прошу вас относиться к заразившимся или их семьям не с предрассудками, а с чувством взаимной поддержки.

Я чрезвычайно обеспокоен ситуацией, в которой возникают групповые инфекции в больницах в регионах. Врачи, медсестры, санитары, а также персонал медицинских учреждений, находясь в тяжелых условиях риска заражения, с острым чувством долга прилагают все усилия и сейчас, в этот самый момент. Все это делается для спасения наших жизней. Ни в коем случае не должно быть дискриминации в отношении работников сферы медицинского обслуживания и членов их семей. Я хотел бы вместе с вами выразить им свое искреннее уважение.

Даже в условиях чрезвычайной ситуации наша повседневная жизнь складывается благодаря тем, кто поддерживает общество и жизнедеятельность в различных местах, тем, например, кто работает в супермаркетах и аптеках, тем, кто обеспечивает снабжение, тем, кто работает в учреждениях по уходу за больными и престарелыми и в детских садах. Я еще раз выражаю им свою искреннюю благодарность. Я верю в то, что мы обязательно сможем победить обеспокоенность и страх в отношении невидимого вируса, если будет сила человеческих уз и такое чувство заботы о ближнем, как уважение и благодарность к тем, кто поддерживает нашу повседневную жизнь, и чувство взаимной поддержки.

Я хотел бы еще раз выразить глубокую признательность тем, кто в этом году даже на протяжении длительных выходных воздерживается от выходов на улицу без срочной на то необходимости и проводит время дома. Меня очень воодушевляет то, что среди нас есть те, кто ищет способы приятно проводить время дома, кто, используя Интернет и социальные сети, пытается углубить связи с другими людьми и приятно проводить время таким путем, как, например, общение с друзьями онлайн. Существование позитивных людей является большой силой для преодоления чрезвычайной ситуации.

Каждый год во время Золотой недели многие путешествуют всей

семьей, возвращаются в родные места и т.д. В этом году мы попросили использовать другие средства, такие как возвращения на родину в режиме онлайн. Таким образом вы можете защитить свою жизнь и жизнь своих близких. Я благодарю вас за сотрудничество. Несомненно, придет время, когда вы снова куда-то поедете с семьей. Ради этого времени, я прошу вас сейчас ценить время, которое вы проводите дома в кругу семьи и семейные беседы.

В соответствии с геномным анализом, обнародованным на днях Национальным институтом инфекционных заболеваний, предполагается, что Япония за счет тщательных анти-кластерных мер смогла сдержать распространение первой волны инфекции из Китая. Анализ также показал, что вирус, ввезенный на круизном лайнере Diamond Princess, где возникла групповая инфекция среди более чем 700 человек, был локализован в результате различных мер. Также, что касается второй волны вируса, привезенного из США и стран Европы, увеличение числа инфицированных проходит пиковую отметку и мы продвигаемся в направлении локализации. Вы оказали огромное сотрудничество. Вам приходится переживать огромные трудности. Однако, все наши усилия, приложенные до настоящего времени, и все мероприятия несомненно приносят надежные результаты. Мы непременно преодолеем нынешние трудности, если, смотря в будущее, приложим максимальные усилия. Прошу вашего понимания и сотрудничества.

Спасибо. На этом у меня всё.